



**АДМИНИСТРАЦИЯ СИМФЕРОПОЛЬСКОГО РАЙОНА
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**

ПРИКАЗ

27.01.2023 г.

г.Симферополь

№ 84

О проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

В соответствии с годовым планом работы Управления образования администрации Симферопольского района, МБОУ ДО «ЦДЮТ» с целью выявления талантливых учащихся и формирования интереса к изучению иностранного языка и литературы

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Провести первый этап муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» с 13 февраля 2023 г. по 17 февраля 2023 г. на базе образовательных организаций Симферопольского района
2. Провести 20 февраля 2023 муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME»
3. Утвердить Положение о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» (приложение 1).
4. Утвердить состав жюри муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» в следующем составе:

Юрченко О.А. - председатель жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Кульчейко Е.В. - член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Костикова А.Н. – член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Абдулганиева С.Ф. – учитель МБОУ «Молодёжненская школа № 2»;

Кротова Г.Е. – учитель МБОУ «Краснозорькинская начальная школа»;

Гагиева М.Р. – учитель МБОУ «Широковская школа».

5. Директорам общеобразовательных учреждений:

5.1. обеспечить проведение школьного этапа и участие школы в муниципальном этапе конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

5.2. назначить ответственных за проведение данного мероприятия в школе.

6. Ответственность за исполнение приказа возложить на методиста МБОУ ДО «ЦДЮТ» Юрченко О.А.

7. Контроль за выполнением приказа возложить на директора МБОУ ДО «ЦДЮТ» Т.Н.Кириак.

Начальник управления образования

С.В. Дмитрова

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

I. Цели и задачи

Цель конкурса переводов TIME to RHYME (далее Конкурс) – создание условий для развития интеллектуальных и творческих способностей школьников в области английского языка.

Задачи конкурса:

создать условия для раскрытия творческого потенциала и личностной самореализации учащихся;
активизировать интерес учащихся к изучению английского языка;
создать условия для практического применения английского языка;
развивать навыки самостоятельной работы.

II. Участники конкурса

В конкурсе могут принять участие учащиеся 6-11 классов. Конкурс предполагает следующие возрастные категории:

6 – 7 классы;

8 – 9 классы;

10 – 11 классы

III. Порядок проведения конкурса

Конкурс проводится следующим образом:

Первый этап: учащиеся создают и оформляют переводы в ОУ, заявки на участие лучших работ регистрируются для участия в конкурсе.

Второй этап: муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME» (демонстрация литературных переводов)

IV. Сроки проведения конкурса

Первый этап: 13 февраля 2023 г. – 17 февраля 2023 г.

Второй этап: 20 февраля 2022 г.

V. Условия проведения конкурса

Участники конкурса регистрируются в НДО Республики Крым

Ссылка на мероприятие: <https://xn--82-kmc.xn--80aafey1amqq.xn--d1acj3b/activity/1612/?date=2023-01-27>

Учителя регистрируют не более 3 работ от ОУ (по одной работе от каждой возрастной группы). Каждая работа регистрируется отдельной заявкой.

Форма заявки:

ОУ	Фамилия, имя участника	Класс	Название оригинала стихотворения	ФИО, должность, подготовившего участника, адрес электронной почты руководителя
МБОУ «Ивановская школа»	Петров Иван	6 - А	The Arrow and the Song by Henry Wadsworth Longfellow	Сидорова Мария Степановна, учитель английского языка

Варианты текстов для перевода находятся в Приложении 1.

Требования к работе:

К участию в конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично учащимся и не опубликованные ранее. В случае установления подлога, нарушения авторских прав переводчика, работы, предоставленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается.

Переводы выполняются в редакторе Word (форматы .doc и .docx), кегль 14, шрифт Times New Roman, межстрочный интервал 1,5.

Текст-оригинал на английском языке прилагается.

Правовая информация:

Авторские права на оригиналы произведений принадлежат их авторам или правообладателям.

Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

Подача работы на конкурс означает принятие условий конкурса и согласие на соблюдение всех правил конкурса.

Работы, поданные в формате презентации (Microsoft PowerPoint), а также работы, не соответствующие требованиям и поданные после установленного срока, не принимаются.

VI. Жюри конкурса

Жюри рассматривает и оценивает конкурсные работы по номинациям согласно следующим критериям:

№	Критерии оценивания	Баллы
1	Точность передачи содержания поэтического произведения, отсутствие смысловых искажений	1 – 3 балла
2	Эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала	1 – 3 балла
3	Эмоциональная окраска стихотворения. Умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю – носителю русского языка.	1 – 3 балл
4	Рифма	1 – 3 балла
5	Соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и речевых норм русского языка	1 – 3 балла
6	Качество оформления перевода в текстовом редакторе	1 – 3 балл
	Итого:	18 баллов

Решение жюри является окончательным и пересмотру не подлежит.

VII. Подведение итогов и награждение

По итогам конкурса лучшие работы награждаются грамотами управления образования Симферопольского района. Результаты муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» будут доступны на сайте МБОУ ДО «ЦДЮТ».

Конкурс переводов TIME to RHYME

6 - 7 классы

Trees

BY JOYCE KILMER

I think that I shall never see
A poem lovely as a tree.
A tree whose hungry mouth is prest
Against the earth's sweet flowing breast;
A tree that looks at God all day,
And lifts her leafy arms to pray;
A tree that may in Summer wear
A nest of robins in her hair;
Upon whose bosom snow has lain;
Who intimately lives with rain.
Poems are made by fools like me,
But only God can make a tree.

8 - 9 классы

Ozymandias

BY PERCY BYSSHE SHELLEY

I met a traveller from an antique land,
Who said— "Two vast and trunkless legs of stone
Stand in the desert. . . . Near them, on the sand,
Half sunk a shattered visage lies, whose frown,
And wrinkled lip, and sneer of cold command,
Tell that its sculptor well those passions read
Which yet survive, stamped on these lifeless
things,
The hand that mocked them, and the heart that
fed;
And on the pedestal, these words appear:
My name is Ozymandias, King of Kings;
Look on my Works, ye Mighty, and despair!
Nothing beside remains. Round the decay
Of that colossal Wreck, boundless and bare
The lone and level sands stretch far away."

10 - 11 классы

The two kinds of people

By Ella Wheeler Wilcox

There are two kinds of people on earth to-day;
Just two kinds of people, no more, I say.
Not the sinner and saint, for it's well understood,
The good are half bad and the bad are half good.
Not the rich and the poor, for to rate a man's wealth,
You must first know the state of his conscience and health.
Not the humble and proud, for in life's little span,
Who puts on vain airs is not counted a man.
Not the happy and sad, for the swift flying years
Bring each man his laughter and each man his tears.
No; the two kinds of people on earth I mean,
Are the people who lift and the people who lean.
Wherever you go, you will find the earth's masses
Are always divided in just these two classes.
And, oddly enough, you will find, too, I ween,
There's only one lifter to twenty who lean.
In which class are you? Are you easing the load
Of overtaxed lifters, who toil down the road?
Or are you a leaner, who lets others share
Your portion of labor, and worry and care?